

A REVISTA DO POLH
(Português como Língua de Herança)

HERANÇAS

Edição nr. 1

Áustria, 10.06.2019

Nesta edição:

NASCE UMA REVISTA

Akademisches Gymnasium	2
Meu, seu, nosso lixo!	3
Comer, comer...	4
Coisinhas dos países lusófonos	5
Quem sou eu?	6
Dicas de filmes e livros	6
Passatempo	7
Esporte	8

CONCURSO DE DESENHO:

Ei, você!

Quer ver o seu desenho virar a logomarca da nossa revista **Heranças**?

Então...

MÃOS À OBRA!

O mais criativo e original será escolhido!

Envie seu desenho para herancasdopolh@gmail.com até o dia **31 de agosto de 2019**.

Mas atenção!

Cada pessoa **só poderá participar com 01 desenho**.

No e-mail, que deverá ser enviado por um adulto responsável por você, informe:

Nome do autor ou da autora:
Idade:
Nacionalidade:
Escola onde estuda português:
Professora:

A **Heranças** nasce com o objetivo de resgatar, divulgar, preservar, valorizar e ampliar as crenças culturais, os valores, os comportamentos e o conhecimento da língua portuguesa apreendidos pelas crianças e pelos adolescentes matriculados nas aulas de Português como Língua de Herança (ou seja, a língua que se aprende em casa) na Áustria.

Ser professora de POLH é um grande privilégio, mas também é um grande desafio, sobretudo quando o tema é encontrar material didático adequado para uma clientela tão heterogênea como é a que frequenta as referidas aulas.

Então, surgiu a ideia da revista que, por ser um suporte que abriga uma variedade de gêneros textuais, é um excelente veículo de comunicação, informação e entretenimento, podendo ser ainda uma eficaz ferramenta a ser utilizada em sala de aula por educadores.

Após receber o apoio das professoras Daniella Ringhofer (Viena), Julliane Rüdisser (Tirol) e Tatiana Surer (Viena), apresentamos o projeto da revista ao Embaixador do Brasil em Viena, o Sr. José Antonio Marcondes, numa reunião que ocorreu no dia 01.04.19.

Na ocasião, concordando que o ensino de POLH vem ganhando, cada vez mais, a atenção de pesquisadores e estudiosos, bem como das famílias lusofalantes, acordamos que: nós, professoras, seremos as responsáveis pela seleção dos materiais produzidos pelos alunos

e pelas alunas, durante as aulas, que ganharão espaço na **Heranças**; e a Embaixada do Brasil em Viena apoiará o projeto imprimindo, semestralmente, a revista, que será distribuída, gratuitamente, às famílias cujo(a)s filho(a)s estejam matriculado(a)s e frequentando, regularmente, as aulas de POLH da Áustria.



Foto (da esquerda para a direita): Daniella Ringhofer, Embaixador José Antonio Marcondes, Tatiana Surer, Karina de Rezende-Fohringer
Fonte: Twitter da Embaixada em Viena (01.04.2019)

É sabido que o envolvimento da família é fundamental para que a criança e o adolescente se sintam incentivados e apoiados a fim de que o processo de ensino-aprendizagem seja prazeroso e proveitoso!

Por essa razão, sugerimos que encontrem um momento especial para que, juntos com os seus filhos e as suas filhas, possam embarcar nesta emocionante viagem com a **Heranças**!

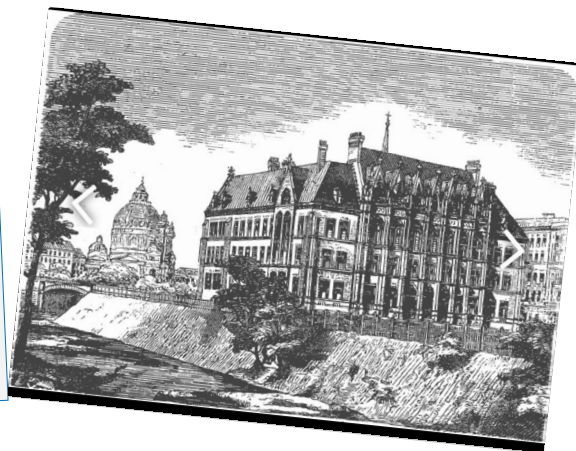
Karina de Rezende-Fohringer
Professora Doutora em Letras
Editora da Revista **Heranças**

AKADEMISCHES GYMNASIUM

O Liceu Acadêmico é a escola onde temos as aulas de português

Esta é uma escola avançada que começa a partir do 5º ano e vai até 12º ano escolar.

O Liceu Acadêmico foi fundado em 1553. É, portanto, o liceu mais antigo de Viena e o segundo mais antigo da Áustria. Localiza-se no Primeiro Distrito (bairro central) de Viena e perto da estação "Stadtpark" (do parque estadual da cidade) que é visitado por muitos turistas diariamente.



O belo prédio foi planejado por Friedrich Schmidt, que mais tarde planejou o prédio da Prefeitura de Viena. Por ser todo em estilo neo-gótico, a escola também é conhecida e carinhosamente chamada de "Escola do Harry Potter".



A escola tem ênfase em disciplinas humanas. Comparada a outros liceus tradicionais de Viena, é mais liberal.

As **línguas obrigatórias** são: Alemão, Inglês, Latim, Francês e uma língua opcional (chinês, russo, italiano, espanhol ou grego antigo).

Lá também ocorrem aulas de **Língua de Herança**, como as nossas de **Português**. Há também aulas de Dari (língua persa) e Ucraniano.

Outras **disciplinas interessantes** que vão além das obrigatórias: Ética, Teatro de Improvisação/Teatro em Francês, Fotografia e Vídeo, Formação Política (Votar aos 16 anos) e Cursos de Retórica.

Devido a sua longa história e tradição, a escola já teve **alunos importantes** como:

- Stanislaus Kostka (1550- 1568), santo da igreja católica de origem polonesa
- Franz Schubert (1797 - 1828), compositor
- Ignaz Franz Castelli (1781- 1862), escritor
- Cajetan Felder (1814 – 1894), prefeito de Viena
- Otto Wagner (1841 – 1918), arquiteto
- Michael Hainisch (1858 -1940), presidente da Áustria
- Lise Meitner (1878 – 1968), física, descobridora da fissão nuclear e muitos outros nomes nas diversas áreas de conhecimento.

Os anos depois da I Guerra Mundial não foram muito felizes e a escola quase teve que fechar suas portas por falta de matrícula. **Na II Guerra Mundial, muitos professores e alunos tiveram de fugir por causa de Hitler.** Os alunos judeus, que eram muitos, tiveram que deixar a escola. Um deles se chamava Walter Kohn, foi retirado da escola durante a aula, mas conseguiu fugir com a sua família para o Canadá e de lá para os Estados Unidos, onde mais tarde ganhou o Prêmio Nobel de Física. [...]

Atualmente estudam aproximadamente **650 alunos em 24 turmas na escola**. O diretor chama-se Mainhard Trummer e lá lecionam aproximadamente **60 professores**. **A escola é pública e gratuita.** Curiosamente e por acaso, **localiza-se logo em frente à Embaixada do Brasil em Viena.**

Ficamos felizes e gratos em poder circular nesse prédio histórico e usar as suas belas salas. O fato da escola ser central facilita a chegada de todos os alunos.

(O artigo inteiro publicado nesta página foi escrito em conjunto pelos alunos da classe "Avançado 1"/Viena. As fotos foram tiradas pelos alunos).



MEU, SEU, NOSSO LIXO!

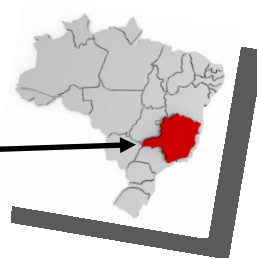
VOCÊ SABIA...

...que um estudo divulgado, em 2016, pelo Fórum Econômico Mundial de Davos aponta que se continuarmos descuidando da natureza, **em 2050, haverá mais plástico no mar do que peixes?**

...que no Oceano pacífico tem uma **“ilha” de lixo** que é do tamanho do estado de Minas Gerais?

...que as **micropartículas de plástico** encontradas no mar **podem levar até 450 anos para se decompor?**

(Para saber mais sobre o tema, acesse: <https://www.youtube.com/watch?v=5ECcrnQgRmo>)



Os animais do mar pedem socorro! E nós também! (Demonstração feita por Alexander da Silva, 08 anos).

A terra está doente e as pessoas devem cuidar dela para que ela fique de novo limpa. Nós estamos jogando lixo na natureza. Por isso, ela fica toda suja.

As pessoas não devem jogar o lixo nas ruas, nos rios e nem no mar porque os peixes e os outros bichinhos que vivem no mar, como as tartarugas, acham que o lixo é comida. Eles comem o plástico, mas o lixo não sai da barriga deles e eles morrem. Em 2050, terá mais lixo plástico do que peixes no mar.

Como resolver o problema do lixo? As pessoas que jogam lixo nas ruas deveriam pagar por isso. Assim elas vão pensar antes de fazer isso de novo.

(Texto coletivo produzido pelos **alunos de POLH/ St. Pölten, NÖ**)

Os defensores da natureza em ação



Foi uma experiência muito boa. Eu nunca havia participado de uma atividade semelhante! (Morma Barbará, 77 anos).

Em Mödling, no dia 11.04.2019, os alunos de POLH receberam a visita de Christian Fohringer. Ele é austríaco, Especialista em Educação Ambiental (GVU-Melk) e fala português. O *workshop* intitulado “Meu, seu, nosso lixo!” teve diferentes momentos: na sala de aula, a discussão sobre os tipos de lixo; na rua (no entorno da escola), a coleta do lixo; e depois, o descarte do lixo nos contêineres adequados. Para este dia especial, também foram convidadas as famílias, que puderam vivenciar uma experiência inesquecível!



Eu gostei muito da aula. Aprendi como é importante separar o lixo! Eu gostei muito do que a professora falou sobre as tartarugas! (Taina Kerstberger, 11 anos).

Fotos: Professora Karina de Rezende-Fohringer (acervo pessoal).

COMER, COMER: É O MELHOR PARA PODER CRESCER

Texto elaborado pela Professora Tatiana Surer

Os alunos das turmas de Português como Língua de Herança das escolas primárias de Viena se deliciaram no último tema desenvolvido por eles: ALIMENTAÇÃO.

Além de aprenderem nomes de comidas e bebidas típicas dos países lusófonos, criamos cartazes com as comidas e bebidas que encontramos aqui na Áustria, discutimos sobre alimentação saudável, considerando a pirâmide alimentar, e, por fim, montamos um livro de receitas. Ai que fome!!!



Sempre que falamos de comidas e bebidas em nossas aulas, os alunos já demonstram o amor às nossas comidas. Começa com os deliciosos pratos brasileiros e portugueses como “arroz com feijão” ou “bitoque” e termina com os apetitosos doces “brigadeiros ou beijinhos” e, claro que não poderia faltar, os “pastéis de nata”, amado tanto pelos brasileirinhos como pelos lusinhos.

Mas não é só de guloseimas que podemos nos alimentar, não é? Então aprendemos sobre o que é comida saudável, *junk food* – em algumas regiões do Brasil, fala-se porcaria – e quais os alimentos que compõem a pirâmide alimentar.

Sobre a pirâmide alimentar, tivemos uma discussão interessante sobre dietas e os hábitos alimentares de vegetarianos e veganos. E concluímos que o importante é cuidarmos bem do nosso corpo. Nossos hábitos alimentares precisam considerar o que o nosso corpo necessita para exercer

Depois de tanto aprendizado, vamos deixar uma recordação deste tema? Com a colaboração dos pais, criamos para cada turma um **livro de receita**. Foram tantas receitas gostosas, que dá vontade de colocarmos a mão na obra e fazer. Para deixarmos você, caro leitor, com um gostinho de *quero mais!!!*, compartilhamos a receita da aluna **Lúisa Freitas Martins** (11 anos).

BOMBOM DE MORANGO NA TRAVESSA DA LUISA

Rendimento: 1 travessa

Ingredientes:

2 colheres (sopa) de margarina ou manteiga

200 g de chocolate ao leite

2 lata de creme de leite

2 latas de leite condensado

1 caixa de morangos

Modo de Preparo:

Coloque o leite condensado e a manteiga e leve ao fogo mexendo sempre até começar a soltar do fundo da panela.

Depois acrescente 1 lata de creme de leite mexer reserve este creme no pirex.

Deixe esfriar e coloque os morangos por cima.

Derreta em banho-maria o chocolate e misture o creme de leite.

Jogue por cima dos morangos.

Leve à geladeira.



Coisinhas dos países lusófonos

Texto elaborado pela Professora Julliane Rüdissler

VOCÊ SABIA?

O português é a *quinta língua* mais falada mundialmente e é a língua oficial de *dez países* espalhados por quatro continentes.

Justamente para trazer essa consciência sobre a riqueza e importância da nossa língua e das culturas oriundas dos países lusófonos, foi que surgiu a ideia do projeto “coisinhas dos países lusófonos”. O projeto consiste em permitir que o aluno escolha um tema relacionado a um dos países lusófonos e faça uma apresentação à respeito. O tema é livre, o aluno pode fazer uma apresentação sobre personalidades, animais, comidas, hábitos, lugares, música, etc.



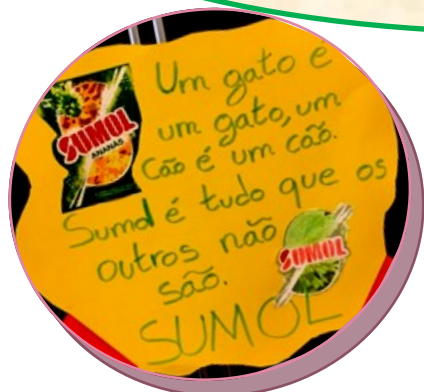
Aqui, no Tirol, já estamos na segunda edição do projeto. Os alunos, até mesmo os inicialmente tímidos, adoram o projeto. Além de aproximar o aluno de suas origens e fazer com que o país e a língua de herança sejam menos abstratos e mais palpáveis, o aluno pratica técnicas de apresentação. No final, recebe uma avaliação construtiva de cada um de seus colegas, seguindo os seguintes critérios:

*Eu gostei de:

*Eu não gostei tanto de:

*Eu faria diferente:

Como professora, julgo a experiência como algo extremamente positivo. As crianças aprendem muito no processo, primeiro ao pesquisar e planejar a apresentação, depois durante a apresentação e finalmente com a avaliação construtiva no final. Além de aumentar o grau de identificação com a língua e cultura de herança, o projeto fortalece a desenvoltura e a autoestima do aluno.



QUEM SOU EU?

Nome: Maria Eduarda Mazza.

Idade: 14 anos.

Nacionalidade: brasileira e italiana.

Línguas que falo: português, alemão, inglês e espanhol. Na escola, aprendo latim. Aprendo, sozinha, chinês e coreano. No ano que vem, começo a aprender italiano.

Com quem falo português: família, amigos, minha professora de Português (estudo português em Viena), etc.

Hobbies: dançar, cantar e, às vezes, desenhar.

Filme: *The Witness*, *The Outsiders* e *Karate Kid 1, 2 e 3*.



Quer aparecer por aqui? Então, faça como a Duda.

Responda à pergunta Quem sou eu?, completando as informações que aparecem no quadro acima. Não se esqueça de nos mandar uma foto sua.

e-mail: herancasdopolh@gmail.com

Filmes

DICAS

Livros



Gêneros: animação, ação, comédia

Realização: Brad Bird

Elenco: Brad Bird, Craig T. Nelson, Holly Hunter, Sarah Vowell, Janson Lee

Sinopse: A família Pêra é uma família normal, com problemas normais. O pai, Robert (Craig T. Nelson), está insatisfeito com o seu emprego; a mãe, Helen (Holly Hunter), estressada com os filhos; a filha Violetta (Sarah Vowell), a combater a puberdade e os dois filhos a encontrar maneiras de expressar a sua energia. Mas o que lhes distingue do resto do mundo são os seus poderes de super-heróis e, no caso de Robert e Helen, o segredo da sua identidade. [...] *Os Incríveis* é diversão garantida para toda a família.

(Sinopse feita pela aluna Katharina Sailler, 17 anos/ Viena - Prof. Daniella Ringhofer)

Ficha de leitura

Título do livro: *O lagarto amedrontado do jardim*

Nome da autora: Ester Abreu Vieira de Oliveira

Nome do ilustrador: Lucas Toscano

Número de páginas: 16

Personagens: o lagarto, a abelha, a borboleta, o mosquito, a aranha, a joaninha e dois meninos.

Onde a história acontece? No jardim da vovó.

Quando a história acontece? Num dia qualquer.

Sim. Porque todos os bichos ajudam o lagarto (Luísa Carina Fernández-Flurschütz, 10 anos/ St. Pölten).

Sim. Porque as ilustrações são muito bonitas (Johann Karl Profeta da Silva, 14 anos/ St. Pölten).

Você gostou da história?



Leu um livro ou assistiu a um filme e gostou muito? Compartilhe com a gente! Envie a sua colaboração para o nosso e-mail: herancasdopolh@gmail.com

CRUZADINHA

1. Qual é o nome da fruta que tem quatro letras

e começa com a letra “m”?

2. Você sabe o nome de uma fruta que começa com "b" e veio da Ásia?

3. Fruta verde e rica em vitamina C:

4. Que fruta é vermelha, pequena e consumida no Natal?

5. Fruta utilizada para fazer vinho?

6. Fruta asiática bastante usada para curar gripe:

C	E	R	E	J	A	E	L	U	V	A
A	C	E	C	C	U	A	A	C	R	A
E	R	C	A	O	A	V	R	E	V	U
C	L	V	C	L	I	M	A	O	E	A
R	C	R	N	C	L	A	N	I	V	I
B	A	N	A	N	A	C	J	E	J	M
J	R	C	M	J	M	A	A	I	M	L



Resp.: maça, banana, limão, cereja, uva, laranja

Fonte: <https://atividadespedagogicas.net/>

Relacione as palavras com os objetos no quadro e complete o diagrama abaixo:



RELACIONE	
PAPEL	
PLÁSTICO	
ORGÁNICO	
METAL	
VIDRO	

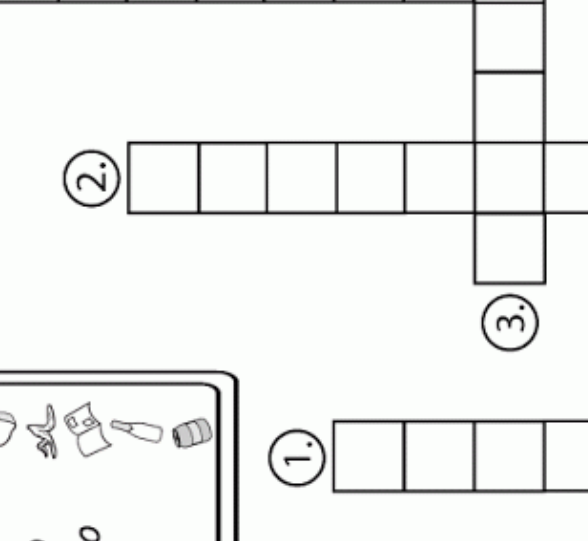
RELACIONE







PEL
ÁSTICO
GÂNICO
ETAL
URO



resp. 1. PAPEL; 2. PLÁSTICO; 3. VIDRO;
4. ORGÁNICO; 5. ALUMINIO.



AYRTON, AYRTON, AYRTON SENNA DO BRASIL!!!



Era assim, gritando esta frase, que o apresentador esportivo brasileiro, Galvão Bueno, alegrava as manhãs de domingo do povo brasileiro.

Ayrton Senna da Silva foi um dos maiores pilotos de Fórmula 1 conhecido, mundialmente, foi tricampeão em 1988, 1990 e 1991. Ele ganhou 41 corridas, largou 65 vezes em primeiro lugar e esteve 80 vezes no pódio (local onde os 3 melhores pilotos de cada corrida recebem os troféus e abrem as garrafas de champanhe).

No dia 1º de maio de 1994, aos 34 anos de idade, Senna morreu após sofrer um acidente durante o Grande Prêmio San Marino, em Imola, na Itália.



Ayrton Senna em Interlagos, 1993
Autor: Instituto Ayrton Senna
Fonte: Instituto Ayrton Senna, Flickr
(https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ayrton_Senna_at_Interlagos_1993.jpg)

25 ANOS DEPOIS: UMA HOMENAGEM A AYRTON SENNA

Neste ano de 2019, Ayrton Senna foi homenageado pela McLaren Automotive, que é uma empresa britânica que produz e fabrica carros esportivos e de luxo.

Ela criou o McLaren Senna. Um carrão de 800 cavalos de potência (os carros ditos “normais” têm, em média, 100 cavalos).

Gostou? De acordo com o *Jornal de Notícias*, o futebolista português Cristiano Ronaldo já comprou o dele por apenas

1 milhão de euros

Pois é isso mesmo que você leu! **1.000.000€**

Todos os 500 carros fabricados já foram vendidos.

Um fim de semana triste para a Fórmula 1 no GP da Itália!

Três dias. Três acidentes.

- sexta-feira, 29 de abril de 1994: o piloto brasileiro Rubens Barrichello sofreu um acidente grave;
- sábado, 30 de abril de 1994: o austríaco, nascido em Salzburg, Roland Ratzenberger morreu após bater seu carro contra um muro;
- domingo, 01 de maio de 1994: Ayrton Senna sofre acidente fatal.



EMBAIXADA DO BRASIL EM VIENA

A publicação da Revista *Heranças* tem o apoio da Embaixada do Brasil na Áustria.

A *Heranças* é feita para você. Participe! Mande suas sugestões para: herancasdopolh@gmail.com.



Português na Áustria
www.portuguesaustria.at/